

دائودِہ جینگ

لائوڈزہ

براس برگردان انگلیسی

براس لوف و چین انگلیش

ترجمہ مجتبہ اعظمی

ویراستہ حمیدہ حمیری



نشران سو

۱۳۹۹

سرشناسه: لانودزو * Lao-Tzu * عنوان و نام پدیدآور: دانو ده جینگ/ لانودزه؛ ترجمه مجتبی اعتمادی‌نیا؛ ویراسته حمیده قمری. * مشخصات نشر: تهران: نشر آن‌سو، ۱۳۹۹. * مشخصات ظاهری: ۱۳۵ص؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م * شابک: 978-622-956867-5 * وضعیت فهرست نویسی: فیپا * یادداشت: عنوان اصلی: Dao de jing. یادداشت: کتاب از متن انگلیسی با عنوان "Tao te ching" 1972، "به فارسی برگردان شده است. * یادداشت: کتاب حاضر با عناوین مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت در سالهای مختلف منتشر شده است. * موضوع: تائوئیسم * موضوع: Taoism * شناسه افزوده: اعتمادی‌نیا، مجتبی، ۱۳۵۹ - مترجم * شناسه افزوده: قمری، حمیده، ۱۳۶۶ - ویراستار * رده بندی کنگره: BL ۱۹۰۰ * رده بندی دیویی: ۲۲۹/۵۱۴۸۲ * شماره کتابشناسی ملی: ۶۰۱۲۵۸۲



دانو ده جینگ

لانودزه

بر اساس برگه دان انگلیسی

جیا - فویند رچینگ انگلیسی

ترجمه مجتبی اعتمادی‌نیا

ویراسته حمیده قمری

کتاب آرای: آتلیه سایه

چاپ اول: ۱۳۹۹ شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۶۸۶-۷-۵

بها: ۲۹۰۰۰ تومان

© ۱۳۹۹ حق نشر محفوظ و مخصوص نشر آن‌سو است.

بهره‌برداری و نقل قول بدون ذکر منبع به هر صورتی بدون اجازه ناشر ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

www.aansoo.ir

aansoo.pub@gmail.com

درباره این اثر

جمالی و عبارت‌هایی ساده، ساده‌تر از آنچه انتظار می‌رود، محمل عمیق‌ترین اندیشه‌های سری و قلم می‌شوند؛ رسم شگفتی است. شگفت‌تر آنکه بخش قابل توجهی از این اندیشه‌ها که از دوران باستان و از حکیمان و شخصیت‌های دینی و معنوی بر ما مانده در قالب عبارت‌های ساده بیان شده است. آیا بزرگانی که چنین عمیق و مدیده‌اند قادر نبودند واژه‌ها و جمله‌هایی سترگ و درخور اندیشه‌های عمیق بزرگان را در این سادگی پیاپی برای مخاطبان نهفته‌اند؟ به نظر می‌رسد رازی در این سادگی نهفته است که ما را وامی‌دارد بارها و بارها این عبارت‌ها را مره و خیم و باز بخوانیم. بازخواندن و تعمق در این عبارت‌ها است که ما را به ژرفایی که به این حکمت‌ها است فرامی‌خواند.

آنچه پیش‌رو دارید ترجمه تازه‌ای است از مهم‌ترین اثر برجسته مانده از مکتب دانش. این اثر کوتاه، به اعتراف بسیاری پژوهشگران و دست‌اندرکاران حکمت، دربردارنده بخش‌هایی از حکمت باستانی چینی است که و حاکم مشترک فراوانی با حکمت باستانی در دیگر سرزمین‌ها دارد. تاکید بر ترجمه‌های متعددی از این اثر به فارسی صورت گرفته است. وجه تمایز این ترجمه تأکید مترجم بر رعایت جنبه‌های علمی و تخصصی و دقت فراوان در معادل‌گزینی‌ها است؛ از آن روی که مخاطبان متخصص و پژوهشگران

فارسی‌زبان بتوانند نسخه‌ای منقح، پیراسته و دقیق از این کتاب را در اختیار داشته باشند. مقدمه مبسوط و توضیحات پایانی خود نشان از دقت‌ها و باریک‌بینی‌های مترجم دارد و مخاطب را قانع می‌سازد تا دریافتن دائره جینگ را از دریچه این ترجمه از دست ندهد.

نشر آنسو

www.ketab.ir

فهرست

مقدمه مترجم ۹

انودین چینگ ۲۷

رضیعت ۱۳۳

